

JOELE

Poropeta akali Joele lenge dokona lao arome pii kuki lama iki silyamano. Baa yuu anjokorape Anatunya yulu pyuo kareyape lao see nalyamano. Buku dake yuu Pesa wambu dupwame iso kareyaminyi dokopa ee kana 400 W.K. pao 500 W.K. dokopa piya ingilyamo. Isaraele wambunya yuu peparaee dokona aimbu ama malu mee bii lao epo ee peparaee nao oto peyaminyi dokope dee neta rao panyi andake pipala ee dupwa ama rao rakusi reyamo arome pii dolapo pyasi palamo. Joele baame randa andake dolapo eparambi doko kandapala repe repe lamaingi pii ingyuo lamaiya. Suu pyao Anatu baa rolae lengenyili pyuo pii nange wambu dupwa randa mairamo yuu gii doko repeta epeyamo doko siya. Poropeta akali dokome wambu dupwa Anatu rekyala lao yaki nyiyami dupwa dee koo dupwa yaki nyuo kapu kyuo epena leya. Dopa pirami dokopa Kamongome nakama pyuo elyape keta pisaro lao lalu lao leyamo doko lamaiya. Pii mende poraiyuo sepenge doko Anatumi banya imambu doko wambu peparaee keta peyaro leya doko akali keta enda keta wane keta wanake keta endemo alemope keta peyaro lao lalu lao leya.

Pitame Joelena poropeta pii Imambu epara leyamo doko (2:28-32) Pendekose yuu gii dokopa angi pyaka silyamo lao soo oteya (Aposelena Yulu 2:16-21).

¹Dake Kamongona wai pii Petuwelena ikinyingi

Joele lenge doko keta maiya.

Ee Nengepe Pyao Kokwa Siyasa Ee Lao Yamaranguyami

² Selapa, nakama wambu andapae dupwa.

Wambu peparae yuu Juta dokona karaminyi
dupwa peparaeme selapapeko.

Yulu dapale mende

emba ando karene yuu gii dokopape panda
embena rakane ando kareyamo yuu gii
dokopape mende piyase?

³ Dokona lao nakamana wane wanake dupwa
lamaipwape.

Dokopa nakamame nakamana wane wanake
manjiraminyi dupwa lamairami dokopa
dupwame rengya wai kiso nyeraminyi dupwa
lamairami.

⁴ Aimbu ambo dupwa epo ee jingi dupwana min-
yarambuyami.

Ambo mendeme neyamo pyarepala peya doko
ambo enakaya nao dee dokome neyamo
pyarepala peyamo doko mendeme nao
piyami.

⁵ Doko girapo jingi waene enenge wasarami
dupwa kokwa sipyamo dokona

nakama ipwa biya nenge dupwa sipurao lenge
rapala ee lao yamarangwalapape.

Nakama ipwa waene nenge dupwa ee lalapapeko.

⁶ Akali rara mendeme yanda pinya nyuo suku
pingi dopale ingyuo

aimbu epo malu palyapala namwana ee yuupi
nao otami.

Nakama ama malu porai wakasa yaka lao sukusa
paa napengele.

Nakamana nenge wanga dupwa mena laenena
nenge dopale.

⁷ Nakamame namwana isa girapo marange
dupwa kokwa simi
dee namwana piki isa dupwa nao rango pyanyi
nembami.

Dopa pyuo isa yanenge nao rekyo lao nem-
baminyisa

wangya dupwa kuli kewa lasi karaminyi.

⁸ Dokona nakama wambu dupwa wanake akali
nyelana pingi kumulyamopa
ee lao kumanda petenge dopale ingyuo ee lala-
pape.

⁹ Waene nengepe tembole anda dokona Anatu
mairami mende see nalyamo.

Dokona purisi dupwa Kamongo nenge jingi
maingi dupwa ingi rando karaminyi.

¹⁰ Nenge witi jingi dupwa kokwa soo nembo
girapo dupwa yanda nao
olipi dupwa kyapuo pipya.

Dokona yuu mee muiyane sipyamo dokona
yuu dokome wambu ingyuo ee lao yamarangyuo
silyamo.

¹¹ Witi jingipi bali jingipi dee ee nenge dupwa
peparae kokwa siyamo dokona
nakama ee rapu pingi dupwa mona rando ee lao
karalapape.

¹² Girapo isape piki isape dupwa kumalana kuliya.

Jingi lyuo nenge isa dupwa peparae kumapala yando nao karaminyi.

Dopa pipala wambu dupwana rae maingi renge dupwa inyimungu rali pipya.

¹³ Nakama purisi dupwa Kamongona kana pyare lasi dokona bange kiso maingi dupwa kumanda piso komau pingi dupwa pipala tembole anda dokona papala yuu gii ee lao piso yanganyi retalapape.

Nakamana Anatunya anda dokona nenge waenepe mairami mende see nalyamo dokona dopa pyuo pisipwape.

¹⁴ Wambu dupwa nenge wasaka pyuo malu palyuo petena lamaiyalapape.

Akali mupwa dupwape mee Juta wambu dupwape peparae elyambu pipala nakamana Kamongo Anatu dokona tembole anda dokona kolando papala

Anatu kando ee lao lalapape.

¹⁵ Kamongona yuu gii doko repeta epelyamo.

Eparamo dokopa Anatu Porai Wakasa dokome pyao kokwa sinyo lao randa andake jera.

Yuu gii dokona paka renge wakasa epara.

¹⁶ Namwana lenge angi dokome wambo kandamwanopa nenge jingi dupwa kokwa sinyi nembapya.

Dokopa namwana Anatunya tembole anda dokona rae maingi renge mendepe see nalyamo.

¹⁷ Yuu yando dokona ee waingi dupwa kumulyamo.

Dokona nenge jingi nyuo malu palyuo retarami ingya nalyamo.

Dopa piramo dokome nenge jingi retenge anda dupwa mee kwua karo momo nao lalyara.

¹⁸ Rambi mena nenge dupwa pali napyasa mena bulamakao dupwa lopapala kae lao karaminyi.

Mena sipisipi kaparo karaminyi dupwa opetae lopalyaminyiko.

¹⁹ Isareme rapala pinginyili pyuo rambipi isape yando nelyamo.

Dopa pipyasa nambame Kamongo emba keta ee lao piso silyu.

²⁰ Dopako pyuo ipwa guu lengepe rambi andenge pandape dupwa isareme renge dopale ingyuo kyapuo yando nelyamo dokona mena rae lenge dupwame kamameko emba kando ee letaminyi.

2

Aimbunya Pii Makande Minyuo Leyamo Doko Kamongona Yuu Gii Eparamo Dokona Repe Repe Pii Ingyuo

Leyasa Piya

¹ Anatunya yuu kyau yapasi Sayone dokona wambu dupwa kamenge karasarami byara pyalape.

Kamongona yuu gii doko repeta epara dokona Juta wambu dupwa peparaee pakame kumuo walu walu lalapape.

² Dokopa yuu gii doko iminjo kwuamembe lapala kopa soo pyarambwara.

Aimbu ama soo kaeyo doko yuu kyau dupwa min-
yarambu nyuo imisa pupurapala
yuu sembelyamo pingi dopale ingilyamo.
Wamba randa dopale yale mende epa nange
dokona
dee rengyana dopale mende epa nalu nao narako.

³ Dokopa isareme rao otenge dopale ingyuo aim-
bumi ee wara pisi dupwa nao otarami.
Aimbumi ene nao panya parami dorena doko ee
Etene yale seramo
wambo kalyuo nao parami dorename ipwa kama
pyasi sili laramo kandarami.
Dokona bange mende aimbu dupwame yaki ny-
eraminyi yoko pyuo see nara.

⁴ Nakama mena ose lenge kambu nyera.
Yanda pelana piso puu lao makandenge dopale
ingyuo makandarami.

⁵ Aimbu dupwa yuu kyau ketae dupwana makan-
denge dokopa
uliuli kilya kalu lao epele lao
isareme isako poro paro lao renge dopale ingyuo
pira.

Nakama akali yanda pinya nyuo suku pyuo
karengenge dopale ingyuo maki maki pyuo
kararami.

⁶ Aimbu dupwa repe repe pyuo eparami dokopa
wambu peparae pakapala
nakamana lenge kambu dupwa kumasi ingyara.

⁷⁻⁸ Nakama yanda pingi akali dopale ingyuo kana
rondo dupwana pulyuo
yanda pimwai pyalana pili lao pyuo pirami.
Nakama peparae kata parami dokona

kanda kanda suku piro karo papala
mendasa longapala alowa pyuo ruku raka pyuo
paa narami.

Nakama panya paraminyi dokona bange mende
sera ramo dokona

karo kaeya napala mee yalapala puu pao parami.

⁹ Dopa pyuo aimbu dupwa taone andake dokona
pyalana makando pao

kana kame dupwana pulyapala yalala pao

anda dupwana pulyuo papala

waa nenge wambu dopale ingyapala windowa
kata dupwana kolo parami.

¹⁰ Dopa piraminyisa yuu muu dupwa piku piku
laramopa

yake doko romo romo pira.

Piramo dokopa neta kanape dolapo iminjiramopa
bui dupwa yake dokona raa narako.

¹¹ Kamongo dokome yuu gala lele lao banya ami
akali dupwa dopa pinya dapa pinya lao pii
poraiyuo lamaira.

Yanda singi banya pii warombo singi dupwa

ama malu mee dupwa porai wakasako.

Kamongona yuu gii doko koo mangepe nao randa
nyuo epara dokona

api mendeme paka nao mona porayapala
kararase?

*Koo Dupwana Kondapala Mona Kapu Kyinya
Lao Kee Leya*

¹² Dopa piramopape epapu dakepa Kamongo
dokome lao,

Nakamana koo dupwana angi poraiyuo suu
pyaokondali pyuo kondapala

nenge naa nao ee lao yamarangyuo kondome
kumuo namba karo dokona kapu kyuo
ipupwa, leya.

13 Nakamana komau doko mee langa kangwa na-
pala
nakamana mona anda angi kinyi kinyi kondala-
pape.

Nakamana Kamongo Anatu keta kamba range
kapu kyuo ipupwape.

Anjiki pipala sakao pyuo nyingi renge doko baa
keta simbwaro karengi.

Baa waiya lao imbwa napala banya lalu lao lenge
pii dupwa mee suu pyaro karalu karengi.

Baame yuu peparae koo dupwa kame sepala
randa maiya nange.

14 Mende ramo namwana Kamongo Anatumi
randa jelana suu pyara doko alowa pipala
namwa keyange keta pyambuo ee nenge dupwa
ama malu jera.

Dokopa namwame nengepe waenepe dupwa Ka-
mongo doko mairama.

15 Yuu kyau Sayone dokona byara pyao dokopa
wambu dupwa nenge wasaka pyuo nyuo malu
palyuo epena lamailapape.

16 Wambu dupwa epena lao nyuo malu palyapala
Kamongona lao wato larami dokona rapa rapa
pilapape.

Wambu andapae dupwa lanyuo epo

Wane wanake kuki dupwa nyuo malu palyuo

dee wane nyanja dupwa opetaeko nyuo malu pa-
lyuo pirami.

Kamame akali endape ene doo nyepala pisirami
dupwa

nakamana anda yaki nyepala ipupwapeko.

¹⁷ Purisi akali Kamongome yulu pyakamyuo
tembole anda kolandenge dokopa mena pyao kiso
maingi rate dokopana kanya dokona yulu
pingi dupwame

ee lao atēja dapa lao lalapape.

O Kamongo, embena wambu dupwa kando
sakape.

Yuu wakale wakale dupwana wambu dupwame
namwa kando giyalya giyana pyuo kilya
kando

nakamana Anatu doko anja karamo laope laa
nana, lape.

Anatumi Yuu Doko Ipwange Palyakamiya

¹⁸ Enakana Kamongo dokome banya yuu doko suu
pyao kondo karapala

banya wambu dupwa kondome kumuo piya.

¹⁹ Baame nakama isingi lamaiyuo,

Epagu nambame nakama witi jingipi ipwa
waenepe olipi ipwangepe dupwa jeronopa
nakama nao sikya piramopa kararami.

Dokopa wambu rara menge dupwame dee
nakama kilya kando laa narami, leya.

²⁰ Aimbu dupwame nakama pyalena lao dulurena
karo epeyaminyi dupwa

lapo yuu muiyane dokona pena laro.

Dee lapo wambo epeyaminyi dupwa Kumungi
Ipwa dokona ralinya nembaro.

lapo enakaminyi dupwa Ipwa Kota Metiteraniane
dokona ralinyi nembaroko.

Dokopa nakamana yongo kumasi dupwa rum-
byuo ai pyara.

Nambame dopa pyuo dupwa pyao kokwa sero
doko nakama peparae

kando piyaminyi dokona isingi yano nyakarosa
pira.

²¹ Dokona yuu dupwa paka nalapape.

Kamongo dokome nakamana lao yulu peparae
pyakalyamo dokona

rae maiyuo karalapape.

²² Mena dupwa paka nalapape.

Rambi andenge yuu dupwa kyaka yoko pyakaly-
ilyamo.

Isa dupwa jingi lyilyamoko

piki isape girapo isape dupwa ando jingi malu
lyuo karaminyi.

²³ Sayone wambu dupwa rae maiyuo karalapape.

Kamongome nakama reke lao apunda kamame
andake dee kamame kuki jii napala

mee kapa manda minyuo jiya.

Enakana apunda kapa andake kulimbuo

dee wambape dopa pyuo jinginyili pyuo jiya.

²⁴ Dokopa witi lukungi mare dokona nenge dupwa
soo simbwara.

Girapo olipi kingingi mauli pete dokona waene
welepe ipwange dokome soo simbue pyoko

pyoko lao epo nyisa pao karara.

²⁵ Aimbu malu dupwame nakamana ee jingi nao
oteyaminyi

ee kana dupwana nakamana bange isa peyamo
peteyami dupwa nambame nakama yano
pyakao jero.

Doko nambame aimbu malu dupwa nakama keta
peeyo lyakande.

²⁶ Epapu nakama nenge malu seramo napala
sikya piramo kararami.

Nakamana Kamongo Anatu yulu keyange naka-
mana lao pyakayamo doko lakandarami.

Dokona rara lapome nambana wambu dupwa dee
kamba kilya kando laka narami.

²⁷ Dokopa Isaraele wambu dupwa, namba
nakama pipya repeta

karalyane lao serami.

Namba Kamongo nakamana Anatu doko iki
dokona

wakale mende kara nalyamo lao serami.

Dokopa wambu dupwame nambana wambu
dupwa dee kamba giyalya giyana pyuo
kilya kando laka narami, leya Anatumi.

Anatunya Imambu Maira

²⁸ Enakana nambame nambana Imambu wambu
dupwa peparaena maralyinya laro.

Dokopa nakamana ikinyipi wanenepe dupwame
nambana pii boo pyao larami.

Nakamana alemo dupwame kombeya pirami.

Nakamana wanyane akali dupwa pii repa repa
pyuo kandarami.

²⁹ Dopa piramo yuu gii dusipana mee kende-
mande enda akalipi dupwa keta opetaeko
nambana Imambu maralyinya laro.

Kamongona Yuu Gii Pyaka Seramo Dokona Lao Repe Repe Pii Leya

³⁰ Repe repe lamaiyuo dokopa yake dulunya yulu andake wambu dupwame kando yamarangwarami dopale pyuo isa yuu dokona wambu kandena lao yulu andake lapo lasaka pyuo piru.

Ranjama kulimbuo soo isare rao isare sukwa doko kopa soo rali pyuo pira dusipa kandena lao lasaka piru.

³¹ Neta doko iminjo rali pyuo

kana doko ranjama ingyuo pira.

Wambo dopa piparamo dokopa enakana Kamongona yuu gii koo randa doko pyaka sera.

³² Dokopa mendeme Kamongona kingi lapala baa lete wai pyao nyakapili lao lara ramo doko baa nyiso pyuo nyera.

Kamongome leyamuli pyuo

yuu kyau Sayone dokonape dee Jerusaleme dokonape lapo mee lete kararami.

Dokopa Kamongome wambu lapo rombo palyuo nyeramo dupwa kuma nao lete kararami.

3

Anatumi Wambu Rara Dupwa Kote Lara

¹ Kamongome dopa letamo.

Yuu gii dokopa nambame wambu yuu Juta Jerusaleme range dupwa

bange ongore angerepe wakale wakale dupwa kamba mairunupa kapa rae maiyuo kararami.

² Nambame wambu rara peparae nyuo pyasepala

yuu pau lama Jiyosapata lenge dokona lanyuo paro.

Yuu dokona nambana wambu range dupwa kando randa maiyakayami dokona

nakama kando kote laro.

Nakama Isaraele wambu dupwa yuu wakale dupwana nyuo nembapala

nambana yuu doko lili pyuo wakale wakale nakama nyiyami.

³ Nyepala nambana wambu dupwa kendemande yulu pyakamili lapala

kate pyuo bange wini pyuo nyingi dopale ingyuo wambu dupwa kate pipala mokwa soo nyuo

dee wane wanake dupwa nyepala ropo pyao maipala nakama kana nyiyaminyi dupwame

enda pamuku dupwa kana maiyuo nyuo ipwa waene ropo pyao nao piyami.

⁴ Yuu taone Taya Saitonepa dee Pilisitia range dupwa peparae namba kando apa pinya pilyamisi? Renge mende namba keta palipyasa dokona lao nakamame namba isingi yano pyamwali lao pilyamisi? Kinyi nakama renge mendena pirami ramo doko nambame waiya lao isingi yano pyakaro.

⁵ Nakamame nambana kana golope kana kulingipi dupwa nyimi dee nambana bange namba kamonganyi nembenge dupwa nyuo soo pao nakamana tembole anda dupwana reteyami.

⁶ Nakamame Juta wambu dupwape Jerusaleme wambu dupwape rangena yuu yaki nyepala nyuo

yuu nanesa lanyuo pao Giriki wambu dupwa ropo pyao maiyami.

⁷ Epapu nambame yuu ropo pyao maiyaminyi petaminyi dupwa kaepala nakama nyisa nyuo lanyuo eparo. Dokopa nakamame nambana wambu randa maiyakayami dokona nambame dopako pyuo nakama randa jero.

⁸ Dopako pyuo nambame nakamana wane wanake dupwa Juta wambu dupwame ropo pyao nyinya laro. Nyepala nakamame dupwa Sapeyane wambu yuu nanesa range duwpa maipala bange nyerami. Kamongome dopa leya.

⁹ Pii dake rara peparae keta lamaipi.

Yanda pingi akali peparae mupwape meepe
dupwa kee lao nyuo

sukusa sukusa pipala

yanda pirami dokona wato rapa rapa pipwape.

¹⁰ Nakamana ee yulu pyuo yuu apu renge ane isa
dupwa kamame rakyuo wua gela waso
nakamana kema wua isa pyakepenge dupwa
nyepala kaku waso pipwape.

Dopa pipala kamame akali kuki yanda pii nange
dupwa pyuoko pirami.

¹¹ Nakama rara awali lao palaminyi dupwa
waiya lao epo

yuu pau lama dokona malu palyuo pispwape.

Dokopa Kamongo embena yanda pingi akali porai
wakasa dupwa ena lare.

¹² Rara dupwa peparae rapa rapa pipala
yuu Jiyosapata pau lama dokona eparami.

Yuu dokona namba Kamongo doko pisipala
rara peparae awali lao palu pelyaminyi dupwa
kote laro.

13 Nakama ama koo andake pilyaminyi.
Dokona witi jingi wambu pilyamo pyakepo lyingi
dopakale ingyuo
nakama pyao pyakepo
isa girapo jingi kalyuo pyaraku kingilyaminyi
waene ipwange epo soo simbuo penge dopale
ingyuo
nakama kalyuo pyaraku piri.

14 Wambu taosande malu dupwa
yuu pau lama kote lara dokona karaminyi.
Yuu dokona Kamongona yuu gii doko repeta
epara.

15 Neta kanapa dolapo iminjapyamopa bui dupwa
rao kara nalyaminyi.

Juta Wambu Dupwa Elyape Keta Pisara

16 Kamongome dokome yuu kyau Sayone dokona
pii poraiyuo lao
dee yuu gala lenge dopale ingyuo baame yuu
Jerusaleme dokona pii lao piramopa
yake yuupi dupwa piku piku lala lala para.
Dopa piramopape baa rangeme banya wambu
dupwa yaki nyii nao rapu pyuo karara.

17 Dokopa Isaraele wambu dupwame namba
nakamana Kamongo Anatulyamo lao soo
nyerami.
Yuu kyau yapasi Sayone lenge dokona namba
palenge.
Dokopa yuu taone Jerusaleme doko poo pyasi
ingyuo andake seramopa

wambu rara wakale dupwame kamba nyuo isa palya narami.

18 Yuu gii dokopa girapo isa dupwa yuu kyau dupwana paeyo mee bange ingyuo andaramopa

mena dupwa yuu kyau peparaena buu minyuo kararaminyi kandarami.

Juta wambu dupwana ipwa epenge dupwana ipwa malu epara.

Kamongona tembole anda dokona piso ipwa mende guu lao jerae pyao lupyuo eparamo dokome

yuu Akasiya pau lama lama dokona isa andenge dupwa nenge pira.

19 Yuu Isipi wambupi yuu Itome wambupi dupwame

yuu Juta wambu anjiki pyuo kareyaminyi dupwa piyaminyi dokona

yuu Isipi doko muiyane ingyuo sinya lao

dee yuu Itome doko pyao kokwa soo momo nanyi nembo pira.

20-21 Nambame wambu pyao kumuyaminyi dupwana reke lao yano pyakamyuo nakama randa mairu.

Nambame wambu piyaminyi dupwa lete kara nana lao pyaro.

Dopa pirunupape yuu Juta Jerusalemepe dolapona wambu dupwa mende pii naramo mee palu karalu kararami.

Dokopa Kamongo doko yuu kyau Sayone dokona karara.

BUKU BAEMOLE
The Shorter Bible (New Testament and selected
portions of the Old Testament) in the Kyaka Enga
language of Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Kyaka Enga

Copyright © 1973, 1980, 1987 The Bible Society of Papua New Guinea

© Faith Comes by Hearing

Language: Kyaka Enja (Kyaka Enga)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

8949d805-1f35-50b7-ae5d-683fec0bae65